

af

Alliance Française

Bangkok

**DECEMBER**  
**2018**



แฟรงค์ดูบอส

อเล็กซานดราลามิ

บางครั้งคนที่ใช่  
อาจอยู่ใกล้  
กว่าที่คิด

FESTIVAL DE  
L'ARPE D'HEZ 2018  
SELECTION OFFICIELLE

# Rolling to YOU

หมุนเธอมาเจอรัก

CAROLINE ANGLADE LAURENT BATEAU MACHINISTE EN ANIMATION DE FRANCIS-KATHE BRONKHORST DE LA PRODUCTION L'ARPE D'HEZ 2018 FRANCK DUBOSC PRESENTE UN FILM DE LA PRODUCTION LUDOVIC COEUREAU JUSTIN MACHINISTE EN ANIMATION ANTOINE D'ELFINGER  
DIRIGÉ PAR SEBASTIEN BAIVIERI MONTÉ PAR JERÉMIE VAN BAVILIN COORDONNÉES SCÉNARIOS MATHIEU PRODUCTIONS BY FREDERICK VAN ARINAUX UN FILM PRODUIT PAR GAIJUMONT LA BELGIE FILMS PUBLIC TOU PUBLIC PRODUCTIONS TEL FILMS PRODUCTION EN COOPÉRATION AVEC NÉCESSAIRE FANTASY ET LE MENTOR  
UN ASSOCIATION AVEC UN FUNDUS ET CINÉMA 17 AVEC LA PARTICIPATION DE FINTOULAGE PICTURES AVEC LA PARTICIPATION DE L'AS CINÉMA - 111 ET TMC AVEC LE SOUTIEN DU TRAVAIL SÉLECTEUR DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE BELGIQUE ET DES INVESTISSEURS BELGES

OCTOBER 11

**NEW RELEASE**

## Tout le monde debout (Rolling to You)

107 min

In French with English and Thai subtitles

FR/BE | 2018 | Directed by Franck Dubosc, with Franck Dubosc, Alexandra Lamy, Elsa Zylberstein | Comedy, Romance

Jocelyn, homme d'affaire en pleine réussite, égoïste et misogynne, lassé d'être lui-même, se retrouve malgré lui à séduire une jeune et jolie femme en se faisant passer pour un handicapé. Jusqu'au jour où elle lui présente sa soeur elle-même handicapée...

หนุ่มใหญ่อ่าง “โรซเล็ง” เป็นนักธุรกิจที่เก่งกาจและประสบความสำเร็จในนานก็ทำ แต่นิสัยส่วนตัวของเขาคือเลือผู้หญิงจอมทะลวง เขาพยายามจีบสาวคนหนึ่งในงานปาร์ตี้โดยแสร้งว่าตัวเองอัมพาตที่ขา ต้องนั่งรถวีลแชร์เสมอ ทุกอย่างดูจะไปได้ดีในความคิดของเขา จนกระทั่งวันหนึ่งผู้หญิงคนนั้นแนะนำให้เขารู้จักกับพี่สาวของเธอ “โพลรอนซ์” ซึ่งเป็นอัมพาตที่ขาและต้องนั่งรถวีลแชร์เช่นกัน...

Jocelyn is a womanizer and a seducer... One day, he pretends to be paraplegic to seduce a young caregiver. How could he imagine that he would fall in love with her sister, who is really in a wheelchair? And so Jocelyn is finally trapped in his own scam...

### SCREENINGS

Thu 6 December - 18:30

Thu 13 December - 18:30

Tue 18 December - 18:30

SPECIAL EVENT

# L'Opéra (The Paris Opéra)

110 min

In French with English and Thai subtitles

FR/SW | 2017 | Directed by Jean-Stéphane Bron, with Stéphane Lissner, Benjamin Millepied | Documentary, Dance

Une saison dans les coulisses de L'Opéra de Paris. Passant de la danse à la musique, tour à tour ironique, léger et cruel, l'Opéra met en scène des passions humaines, et raconte des tranches de vie, au coeur d'une des plus prestigieuses institutions lyriques du monde.

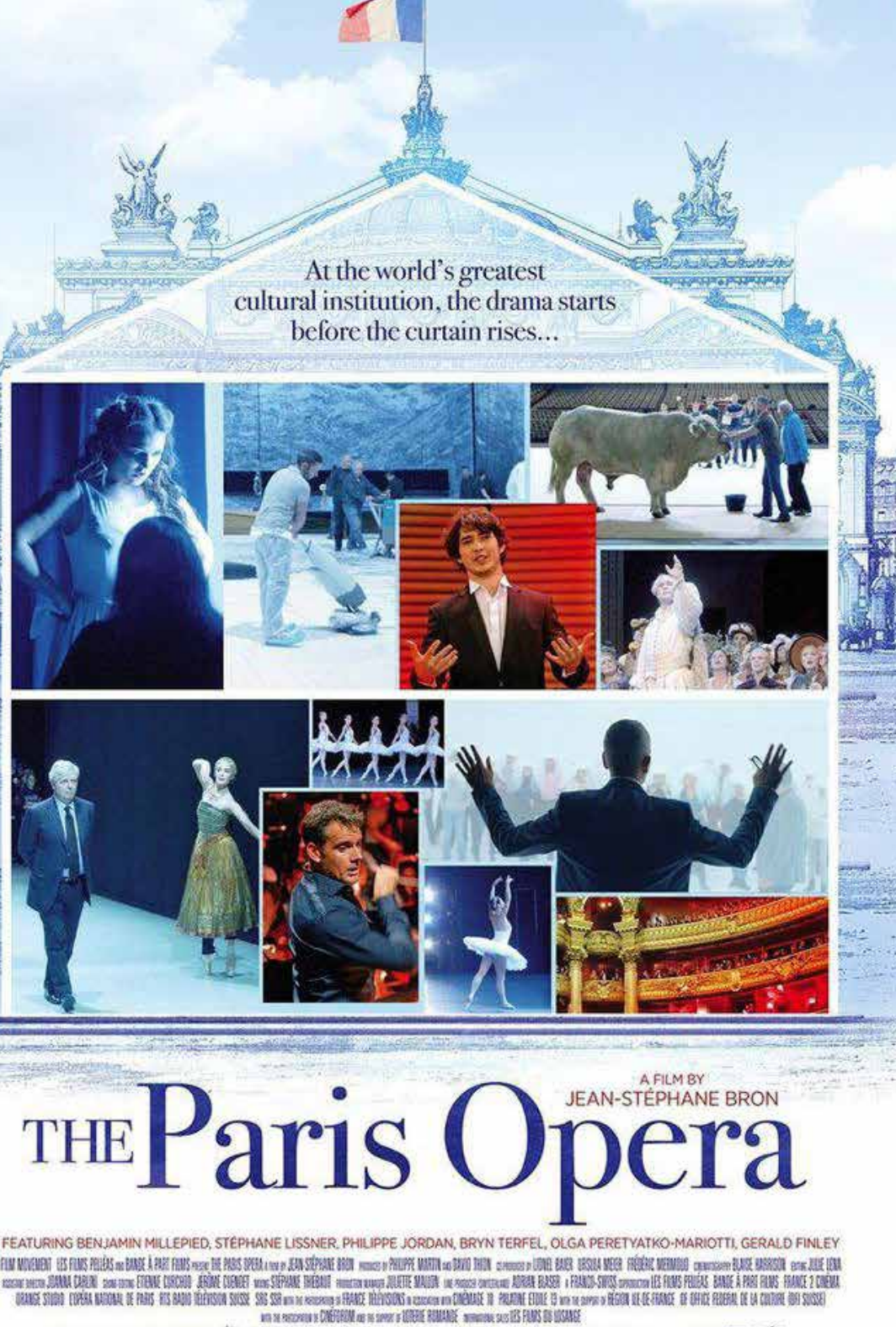
ภาพยนตร์สารคดีเล่าเรื่องราวสมาชิกของโรงละคร Opera de Paris ซึ่งผสมผสานกับความสนุกสนาน เศร้า ความสับสน ความผิดหวัง รอยยิ้ม และน้ำตา เบื้องหลังบ้านเวทีกของสถาบันการแสดงอันยิ่งใหญ่ระดับโลก

In turn ironic, light-hearted and cruel, encompassing music and ballet, The Paris Opéra turns the spotlight on great passions, and tells the story of life behind the scenes at one of the most prestigious performing arts institutions in the world.

OUTDOOR SCREENING AS PART OF EU FILM FESTIVAL

SCREENING

Sat 8 December - 19:00



**PEDIR UN CAFÉ PUEDE COSTARTE LA VIDA**



# EL BAR

UNA PELÍCULA DE **ÁLEX DE LA IGLESIA**

**BLANCA SUÁREZ MARIO CASAS CARMEN MACHI SECUN DE LA ROSA  
JAIME ORDÓÑEZ TERELE PÁVEZ JOAQUÍN CLIMENT ALEJANDRO AWADA**

Producción: FENIX PRODUCTIONS S.L. / Distribución: EL SEPTIMO DÍA S.L. / Música: JAVIER NAVARRO / Montaje: JAVIER NAVARRO / Dirección de Arte: JAVIER NAVARRO / Fotografía: JAVIER NAVARRO / Sonido: JAVIER NAVARRO / Edición: JAVIER NAVARRO / Vestuario: JAVIER NAVARRO / Maquillaje: JAVIER NAVARRO / Peluquería: JAVIER NAVARRO / Transporte: JAVIER NAVARRO / Alimentación: JAVIER NAVARRO / Bebidas: JAVIER NAVARRO / Alojamiento: JAVIER NAVARRO / Otros: JAVIER NAVARRO

**SPECIAL EVENT**

## El Bar (The Bar)

+18 y.o.  
only

102 min

In Spanish with English and Thai subtitles

SP/AR | 2017 | Directed by Álex de la Iglesia, with Blanca Suárez, Mario Casas, Carmen Machi | Comedy, Horror, Thriller

Madrid, 9 heures du matin. Des clients, qui ne se connaissent pas sont dans un bar. L'un d'entre eux sort et se fait tirer dessus, les autres se retrouvent bientôt prisonniers du bar.

ในย่านดาวนทาวน์ที่จอแจของมาดริด เสียงปืนที่ดังขึ้นและคดีฆาตกรรมสองคดีนำมาซึ่งความวุ่นวายในบาร์เล็ก ๆ โทรม ๆ แห่งหนึ่ง ขณะที่มีความระแวงและสงสัย ทำให้ลูกค้าประจำที่หวาดกลัวหันมาทะเลาะกัน

In bustling downtown Madrid, a loud gunshot and two mysterious deaths trap a motley assortment of common urbanites in a decrepit central bar, while paranoia and suspicion force the terrified regulars to turn on each other.

**OUTDOOR SCREENING AS PART OF EU FILM FESTIVAL**

**SCREENING**

**Sun 9 December - 19:00**

GAUMONT  
PRESENTE



# LA PASSION DE JEANNE D'ARC

RÉALISATION DE  
CARL TH. DREYER  
AVEC FALCONETTI  
ET SILVAIN

CLASSIC FILM

## La Passion de Jeanne d'Arc (The Passion of Joan of Arc)

110 min  
Silent, with French texts and English and Thai Subtitles

FR | 1928 | Directed by Carl Theodor Dreyer, with Maria Falconetti, Eugene Silvain, André Berley | Biography, Drama, History

En 1431, Jeanne est conduite enchaînée, dans le château de Rouen, devant un tribunal ecclésiastique au service de l'occupant anglais. Elle fait front contre les outrages avec une humilité désarmante. Jugée hérétique, elle est condamnée et brûlée vive sur le bûcher, au milieu d'une foule déchaînée.  
Le chef-d'oeuvre de Carl-Théodor Dreyer.

เรื่องราวกล่าวถึงช่วงเวลาสุดท้ายของ โจน ออฟ อาร์ค แม่ทัพหญิงชาวฝรั่งเศสที่นำทัพในช่วงสงครามร้อยปี ระหว่างฝรั่งเศสและอังกฤษ เธอถูกจับกุมและถูกนำตัวไปขึ้นศาลภายใต้การดูแลของฝ่ายอังกฤษ เธอต้องเผชิญหน้ากับคำปรามาสเหยียดหยาม และถูกพิพากษาว่า “นอกรีต” พร้อมถูกตัดสินประหารชีวิตโดยการเผาทั้งเป็น  
ภาพยนตร์เรื่องนี้ถือว่าเป็นผลงานชิ้นเอกของผู้กำกับ คาร์ล-เธอดอร์ ดเรเยอร์

Spiritual rapture and institutional hypocrisy come to stark, vivid life in one of the most transcendent masterpieces of the silent era. Chronicling the trial of Joan of Arc in the hours leading up to her execution, Danish master Carl Theodor Dreyer depicts her torment with startling immediacy, employing an array of techniques—expressionistic lighting, interconnected sets, painfully intimate close-ups—to immerse viewers in her subjective experience. Anchoring Dreyer's audacious formal experimentation is a legendary performance by Renée Falconetti, whose haunted face channels both the agony and the ecstasy of martyrdom.

**SCREENING**  
Tue 11 December - 18:30

GAUMONT  
PRÉSENTE

# Belle et Sébastien

UN FILM DE  
NICOLAS VANIER



D'APRÈS LA SÉRIE "BELLE ET SÉBASTIEN" ÉCRITE ET RÉALISÉE PAR CÉCILE AUBRY



CINE KIDS

## Belle & Sébastien

104 min

In French with English and Thai subtitles

FR | 2013 | Directed by Nicolas Vanier, with Félix Bossuet, Tchéky Karyo, Margaux Chatelier | Adventure, Family

Ça se passe là-haut, dans les Alpes. Ça se passe là où la neige est immaculée, là où les chamois courent les marmottes, là où les sommets tutoient les nuages. Ça se passe dans un village paisible jusqu'à l'arrivée des Allemands. C'est la rencontre d'un enfant solitaire et d'un chien sauvage. C'est l'histoire de Sébastien qui apprivoise Belle. C'est l'aventure d'une amitié indéfectible. C'est le récit extraordinaire d'un enfant débrouillard et attendrissant au coeur de la Seconde Guerre mondiale. C'est l'odyssée d'un petit garçon à la recherche de sa mère, d'un vieil homme à la recherche de son passé, d'un résistant à la recherche de l'amour, d'une jeune femme en quête d'aventures, d'un lieutenant allemand à la recherche du pardon. C'est la vie de Belle et Sébastien...

ณ เทือกเขาแอลป์ มีเด็กชายวัย 6 ขวบ เซบาสเตียน อาศัยอยู่กับปู่ของเขา ซึ่งคนในหมู่บ้านใช้ชีวิตกันอย่างเรียบง่ายและสงบสุข แต่มาวันหนึ่งมีสุนัขจอมโหดเข้ามาทำร้ายคนในหมู่บ้านจนได้รับบาดเจ็บ เซบาสเตียน จึงเริ่มออกเดินทางเพื่อไล่ล่า จนได้เรียนรู้โลกกว้างและได้พบมิตรภาพใหม่จากเจ้าสุนัขตัวโตตัวหนึ่ง เซบาสเตียน ตั้งชื่อให้เจ้าสุนัขว่า เบลล์ ทั้งสองจึงกลายเป็นเพื่อนรักกัน และร่วมกันผจญภัยออกตามล่าเจ้าสุนัขร้ายไปตามเส้นทางกลางเทือกเขาแอลป์ที่ทอด...

Our story takes place high up in the alps. There where the snow is immaculate, where chamois chase marmots, where the summits touch the clouds. High up in a peaceful village - until the day the Germans arrive. It's the story of a lonely boy and a wild dog. The story of Sébastien who tames Belle. It's the adventure of an indestructible friendship. It's the extraordinary tale of a resourceful and appealing child in the middle of World War Two. It's the odyssey of a little boy searching for his mother, of an old man searching for his past, of a member of the Resistance searching for love, of a young woman looking for adventure, of a German lieutenant searching for forgiveness. It's the life of Belle and Sébastien...

SCREENING

Sat 15 December - 14:00

THEATRE  
IN CINEMA

# BRITANNICUS

RACINE / STÉPHANE BRAUNSCHWEIG

CAPTURED  
LIVE  
IN PARIS

ONLY IN CINEMAS

ONGOING  
SCREENINGS

IN FRENCH WITH SUBTITLES

COMÉDIE  
FRANÇAISE

SPECIAL EVENT

# Britannicus

125 min

In French with English and Thai Subtitles

FR | 2017 | By Jean Racine, Direction by Stéphane Braunschweig, with the Cast the Troupe and the actors of the Académie de la Comédie-Française

Véritable tissu d'intrigues entre professionnels de la politique où se mélangent histoires intimes, amoureuses et familiales, cette tragédie est le récit d'une prise de pouvoir et la métamorphose d'un homme, Néron, en tyran... Avec cette pièce de Racine, maître de la tragédie classique, Stéphane Braunschweig revisite le passé à l'aune du présent : regard affûté qui renouvelle la lecture des textes pour nous les faire réentendre, respect absolu des mots et de l'auteur, vision de l'espace où se déploie le verbe.

ชบริตานิอุส ก่ลาเวียง เนโร ซึ่งได้ขึ้นครองราชย์เป็นจักรพรรดิกรุงโรม ด้วยความช่วยเหลือจาก มารดา แต่เขาก็มีหนามยอกอก คือ พี่ชายต่างแม่ บริตานิอุส ซึ่งมีศักดิ์และสิทธิ์ในการขึ้นครอง บัลลังก์มากกว่าเขา ด้วยความหวั่นเกรง เนโรจึงลักพาตัวคู่หมั้นของบริตานิอุสไป และปกครองด้วยความไม่ชอบธรรม

หนึ่งในผลงานชิ้นเอกของ ลวง ราชัน สะท้อนเรื่องราวความสัมพันธ์ทางอำนาจและความรัก ตามแบบฉบับผลงานของนักประพันธ์บทละครเวทียุคคลาสสิก

Thanks to the manipulations of his mother Agrippina, Nero now rules over Rome. Yet it is his half-brother Britannicus, rightful heir to the late Emperor, who should have inherited the throne. Viewing him as a threat, Nero has Britannicus' fiancée Junie kidnapped and gradually transforms into a tyrant.

Enter the corridors of power with this play by Racine that depicts a complex web of intrigue between professionals in politics, interweaving personal, romantic and family conflicts. Stéphane Braunschweig revisits the past in light of the present in a setting that evokes a modern, real seat of power.

THEATRE ON SCREEN - THEATRE AU CINEMA

SCREENING

Sat 15 December - 17:00

LES FILMS VELVET PRESENTE

MAX BOUBLIL



VANESSA GUIDE

# UNE ÉPATANTE COMÉDIE

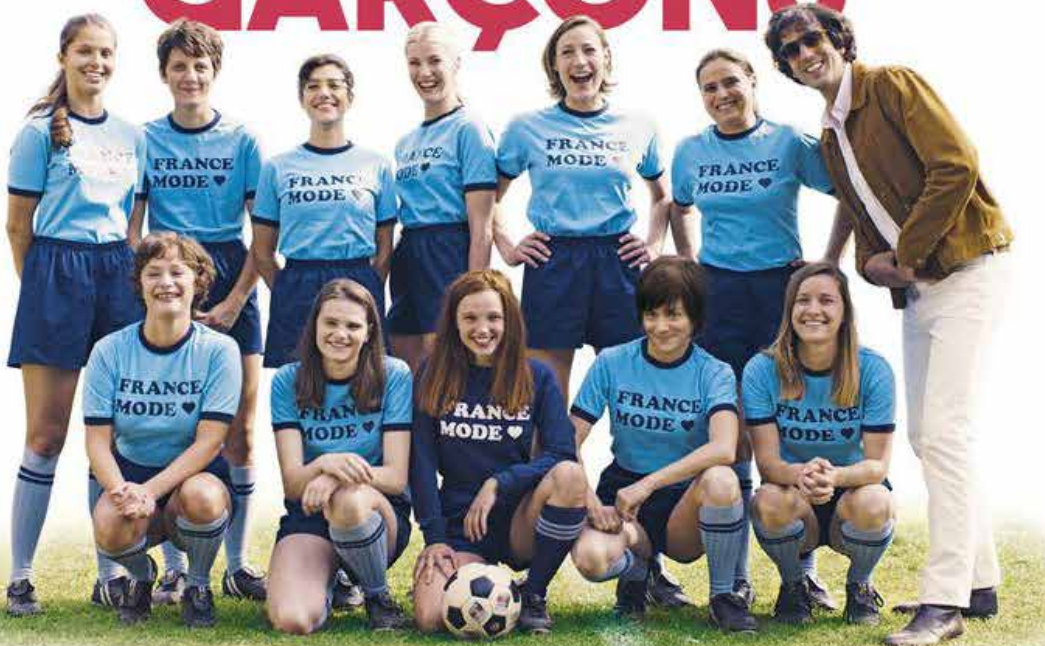
UNE RÉALISATION  
**AMBITIEUSE,**  
DES ACTEURS DE TALENT

MAX BOUBLIL EST ÉPATANT  
ON SE LAISSE SÉDUIRE PAR CE  
**FEELGOOD MOVIE**

VANESSA GUIDE CRÈVE L'ÉCRAN

**PASSIONNANT**

# COMME DES GARÇONS



UNE COMÉDIE DE JULIEN HALLARD

BRUNO LOCHET CAROLE FRANCK DELPHINE BARIL ZOÉ HÉRAN JULIE MOULIER  
SOLÈNE RIGOT SARAH SUCO MONA WALRAVENS

**SCREENING**  
Wed 19 December - 18:30

**CONTEMPORARY FRENCH FILM**

## Comme des garçons (Let The Girls Play)

90 min  
In French with English subtitles

FR | 2018 | Directed by Julien Hallard, with Max Boublil, Vanessa Guide, Bruno Lochet | Comedy

Reims, 1969. Paul Coutard, séducteur invétéré et journaliste sportif au quotidien Le Champenois, décide d'organiser un match de football féminin pour défier son directeur lors de la kermesse annuelle du journal. Sa meilleure ennemie, Emmanuelle Bruno, secrétaire de direction, se retrouve obligée de l'assister. Sans le savoir, ils vont se lancer ensemble dans la création de la première équipe féminine de football de France.

ปอล กูตาร์ด นักข่าวกีฬาวัย 30 ปี ซึ่งมีบุคลิกชอบทำอะไรตามใจตัวเองเสมอ วันหนึ่ง หัวหน้าได้มอบหมายให้เขารับผิดชอบกิจกรรมประจำปีของบริษัทคู่กับ เอมาญูแอล บรูโน เลขาของบริษัท ปอล เกิดอยากลองจัดทีมฟุตบอลหญิงขึ้น โดยมีเอมาญูแอลคอยช่วยเหลือ ในเวลาต่อมาทีมของเขาประสบความสำเร็จเป็นอย่างมาก จนทำให้วงการฟุตบอลโลกต้องเหลียวมอง

Paul Coutard is a 30-year-old sports journalist at daily newspaper Le Champenois. Charming, childish and a womaniser, he does exactly what he pleases. Then one day, his boss forces him to plan the newspaper's annual fair together with Emmanuelle Bruno, the discreet and beautiful executive assistant. Paul has the crazy idea to organise a women's football match for the first time. With Emmanuelle's help, the project grows to unexpected proportions, as does their romance. Along with their unique team of female players, Paul and Emmanuelle will turn the French football world upside down.



**DECEMBER  
2018**

*af*

Alliance Française

*Bangkok*